



# BUNTE LIEDER

FÜR  
EINE SINGSTIMME UND KLAVIER

VON

# KAROL SZYMANOWSKI

OP. 22

- № 1 EINSIEDEL
- № 2 LIED DES MÄDCHENS AM FENSTER
- № 3 AN KLEINE MÄDCHEN
- № 4 DAS HAT DIE SOMMER-NACHT GETAN
- № 5 BESTIMMUNG



AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN  
DROITS D'EXECUTION RESERVES.  
"UNIVERSAL-EDITION"  
AKTIENGESELLSCHAFT  
WIEN — LEIPZIG  
COPYRIGHT 1912 BY UNIVERSAL-EDITION.

## EINSIEDEL.

(Karl Bulcke.)

Aufführungsrecht vorbehalten.  
Droits d'exécution réservés.

## PUSTELNIK.

(Przekład Stanisława Barączka.)

Karol Szymanowski, Op. 22. Nr. 1.

Vivace. Lebhaft und heiter.

Canto.

Piano.

Da dro - ben am  
Wy - so - ko na

Ber - ge, ei, seht doch 'mal an! un - serm  
gó - rze, gdzie kwit - nie ten gaj, co tam  
(poco meno) ten. *avvivando*

bra - ven Ein - sie - del hat's der Mai an - ge - tan!  
dziś z pu - stel - ni - kiem nie wy - pra - wia maj!  
*Piu tranquillo.*

*a tempo*

Da dro - ben am Ber - ge, wo die  
Gdzie sło - wik za - wo - dzi w brzóz się

*a tempo*

*mf*

*riten.*

*p dolce espress.*

*riten.*

*p a tempo (Vivace)*

Nach - ti-gall singt, da tanzt der Ein - sie - del, daß der  
tu - lac mrok, jał pla - sał, pu - stel - nik, aż rwie

*p dolce espress.*

*riten.*

*p a tempo (Vivace)*

*mf*

*cresc.*

*poco rit.*

*f*

Kut - tenrock springt! Und nie - der zum Dor - fe, ei,  
ha - bit w skok! Jak do wsi wprost zmie - rza, jak

*poco rit.*

*espress.*

*mp (scherzando)*

*rit.*

*p a tempo (Vivace)*

seht, wie er lauft! Da hat der Ein - sie - del sein'  
spie - szy co sit! Już swej wto - sie - ni - cy pus -

*a tempo (Vivace)*

*espress.*

*rit.*

*p*

*cresc.* *f* *(rit.)* *Poco meno mosso.* *ff (molto espress.)* *(rit.)*

Kut - te ver - kauft. — Ei, laßt ihn nur la - chen, was nützt ihm sein  
 tel - nik się zbyt. — Ach, smiać się mo - że szcze - rze, już stroj - ny wdział

*cresc.* *(rit.)* *f (molto espress.)* *(rit.)*

*p*

Kleid? — Das Be - ten und Wa - chen hat al - les sein'  
 pas, — po - ku - ty, pa - cie - rze na in - ny zdał

*diminuendo* *calando e poco rallentando*

*(rit.)* *pp*

*rall.* *Poco sostenuto.* *pp dolciss.* *(rit.)* *avvivando*

Zeit! — Will — Fah - ren - der wer - den, will Spiel - mann  
 czas! — Rad — przy - gód w pod - ró - ży, dziś graj - kiem być

*Poco sostenuto.* *avvivando*

*pp* *rall.* *pp dolciss.* *(rit.)*

*acceler. e cresc.* *a tempo* *f con passione* *(rit.)* *ff* *rit.*

sein, — und grün ist die Er - den und rot — ist der  
 rad, — A wi - no sie bu - rzy, roz - kwi - ta sie

*acceler. e cresc.* *a tempo*

*f* *(rit.)* *ff* *rit.*

Tempo I. (Vivace.)

Wein! swiat! Da Jak

*sf* *p*

steht w bla der sku Ein lśni sie gib del ki, in g dzie

*mp* *cresc.*

*mp* *mf* *cresc.*

*arrivando sempre*

Son - - - ne und Glanz! ston' - - - cem wre lan!

*f*

*mf*

Jetzt hebt er die Fie - del, auf, Już chwy ta za skrzyż - ki, hef -

*f* *sf*

*ff (a piacere)* *Molto vivace. (sempre forte)*

Mä - del, zum Tanz!  
 dzie - wy, nuż w tan!

*ff (colla voce)* *fff*

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#). The tempo and mood are indicated as 'Molto vivace. (sempre forte)'. The vocal line begins with the lyrics 'Mä - del, zum Tanz!' and 'dzie - wy, nuż w tan!'. The piano accompaniment starts with a forte dynamic (*ff*) and includes a section marked *fff* (fortississimo).

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and slurs. The dynamics remain strong, with accents and slurs throughout.

The third system of the piano accompaniment shows a change in dynamics to *mf* (mezzo-forte) in the middle section, followed by a crescendo marked *f cresc.* (f marcato crescendo) towards the end of the system.

The fourth system concludes the piano accompaniment. It includes a section marked *poco riten.* (poco ritardando) and ends with a fortissimo (*fff*) dynamic. There is also a *cresc.* marking in the lower part of the system.

# 8 LIED DES MÄDCHENS AM FENSTER.

(Alfons Paquet.)

## PIEŚŃ DZIEWCZĘCIA U OKNA.

(Przekład Stanisława Barączka.)

Karol Szymanowski, Op. 22. Nr. 2.

Andantino tranquillo. Sehr innig.

riten. pp

Canto.

Piano.

Ein Wand' - rer  
Włó - czę - ga

The first system of the musical score. The vocal line (Canto) is on a single staff with a treble clef, and the piano accompaniment (Piano) is on two staves (treble and bass clefs). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Andantino tranquillo. Sehr innig.' and the dynamics are 'riten. pp'. The lyrics 'Ein Wand' - rer / Włó - czę - ga' are written below the vocal line.

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'in der Gas - sen, der acht mein Fen - ster gar so / ciem - nych u - lic za - ta - pia o - czy w ok - nie'. The piano accompaniment includes markings 'pp dolce' and 'riten. pp'. The tempo remains 'Andantino tranquillo. Sehr innig.'.

The third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'wohl, ich tät ihm gern was fra - gen, weiß nit, / mem, mam o coś go za - py - tać, nie wiem'. The piano accompaniment includes markings 'riten. pp' and 'poco cresc.'. The tempo remains 'Andantino tranquillo. Sehr innig.'.

The fourth system of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics 'ob ich's soll. / czy - li s'miem.'. The piano accompaniment includes markings 'ritenuto', 'rallent. (ppp)', and 'diminuendo'. The tempo is marked 'rallent. (ppp)'. The system ends with a double bar line.

A tempo. (poco più animato.)

*pp* *avviv. e cresc.*

„Herr Wand - rer in der Gas - sen, ich hab' kein'  
 „Tu - la - czu ciem - nych u - lic, spo - lco - - ju  
 (poco agitato)

*poco cresc.* *avvivando*

*crescendo* *espr.* *mf* *rit.* (b)

Ruh' kein' Ruh' habt Ihr Will mir's doch kei - - ner  
 brak o - boj - - gu nam, a zni - kąd się nie

*crescendo* *rit.*

*diminuendo* *(dolce)* *rallent.* *ppp*

sa - gen, ob Ihr wollt zu mir.“  
 do - wiem czy was cze - - kać mam?“

*p dolce* *rallent.*

Tempo I. (Tranquillo.)

*pp*

In mei - ner  
 A w ci - chq

*pp* *riten.* *pp*



stil - len Gas - sen, das war vom Mond, so hell und  
 ma - u - li - ce siał księ - żyć peł - ni czar i

*riten.* *p* *rit.*

*riten.* *rit.*

bang. Im Schlum - mer wollt' ich war - ten, bis das  
 lek, gdy drze - miać w ci - szy cze - kam, sły - szę

*rit.* *ppp espr.* *poco avviv.*

*rit.* *poco avviv.*

Fen - ster klang.  
 wok - nie szmer.

*cresc.* *riten.* *ppp*

*riten.* *rallent.* *dimin.*

A tempo. poco più animato

Aus ei - ner stil - len Gas - sen der Wand - rer  
 I z głę - bi ciem - nych au - lic wó - cze - ga

*pp* *p dolcissimo*

*pp dolce*

*crescendo e avvivando* *rallent.*

kam von un - ge - fähr, in ei - nem  
 przy - był do m nie w noc, w sre - brzys - tym

*crescendo e avvivando* *rallent.*

*mp cresc.* *mf* *p* *pp dolce*

sil - bern Gar - ten zu her - zen  
 mi o - gro - dzie wśród pie - szczoł

*mp* *mf* *p* *pp*

Tempo I.

*pp dolcissimo affettuoso* *rallent.* *riten.*

mich und trö - sten  
 dał swych skar - bów

*rallent.* *pp* *riten.*

*riten. pp espr.* *rallentando e dimin.*

sehr, und trö - sten sehr.  
 moc, ra - do - sci moc.

*rallentando e dimin.* *riten.* *ten.* *ppp*

## AN KLEINE MÄDCHEN.

(Emil Faktor.)

## DLA MAŁYCH DZIEWCZYNEK.

(Przekład Stanisława Baracza.)

Karol Szymanowski, Op. 22. Nr. 3.

Andantino semplice.

Canto. *p*

Ich weiß ihr liebt das Dun - kel nicht, in mei - ner Stub' ist  
Bo - i - cie się po ciem - ku, wiem, tak świat - ła ma - ło

Piano. *p*

*espress. poco rit.* *(ritard.)* *(a tempo)*

we - nig Licht und we - nig Glück zu fin - den; drum wan - dert mir zur  
wok - nie mem, tu wszyst - ko smut - ne, sza - re. Za mias - to grzech - nie

*(a tempo)* *(ritard.)* *p*

*rit.*

Stadt hin - aus, ich blei - be un - ter - des zu Haus, wir  
idź - cie wraz za chwi - łą znów po - wi - tam was, g dzie

*rit.*

*riten.* *poco avvivando* *rit.*

seh'n uns un - ter Lin - den. Be - vor die Son - ne schla - fen geht, hab'  
kwit - na li - py sta - re. Nim słoń - ce spać o - dej - dzie z pól, a

*riten.* *p poco avvivando* *rit.*

*a tempo*  
*cresc.*

ich mein Leid hin - weg - ge - weht, kann wie - der Mär - chen sin - nen.  
ja wy - pe - dze z ser - ca ból by smúe wam baś - nie no - - we.

*(a tempo)*

*mf* *rall. e dim.*

*cresc.* *mf* *ten.* *ten.* *ten.*

*rall. e dim.*

*Più vivo. Leggero e grazioso.*

Schließtum die Lin - den ei - nen Kranz, die Füß - chen hebt zum  
Wy wieńcem tancz - cie w ko - ło drzew i myśl - cie so - bie

*pp* *p* *poco rit. ossia* *p*

*pp* *p* *cresc.* *p* *leggero*

*rit.* *cresc.* *f* *rit.* *p*

Rin - gel - tanz, dünkteuch wie Kö - ni - gin - nen. Im  
nu cąc spiew, że moż - ne wy kró - ło - - we. Czas

*rit.* *p* *leggero cresc.* *f* *rit.* *m.d.*

*pp* *crescendo e avvivando*

Tanz ver - rinnt ein Stünd - chen schnell, eh' ihr es merkt, bin ich zur Stell' und  
szyb - ko w tan - cu zle - ci wam, wśród was się w po - re zja - wię sam i

*pp* *crescendo e avvivando* *mf*

Vivace.

*f* klat - sche in die Hän - de. Ihr ju - belt auf, setzt  
 klas - ne w dłoń na ła - ce. Szcze - bio - cząc w głos sia -

*rit.* euch im Kreis, weil ich so vie - le Mär - chen weiß, und  
 dzie - cie w krąg, ja snuć wam zac - ne ba - jek ciąg, a

*più tranquillo pp subito* *p dolce* *rallentando*

*f rit.* *più tranquillo* *m. d. pp(sub) m. d.* *p dolce ten.* *rallentando e*

Mär - chen oh - ne En - de. ———  
 ba - jek znam ty sia - ce. ———

*molto rall.* *pp* *molto rall.* *ppp*

*diminuendo* *p* *pp* *ppp*

Meno mosso. (Misterioso.)

Ein Prinz, ein Fisch, ein blon - der Hirt,  
 Zyt król, byt smok, miał paz blond wlos,

*pp* *ten. ma pp* *ppp* *espr. rit.* *espr. ten.* *poco sf rit.* *poco sf*

*riten. pp* *a tempo* *mp* *poco rit.*

ein Nix - lein, das im Wal - de irrt, und  
 wie ru - sa - lec - ka wie sie wrzos, a

*leggiero e delicamente*

*riten.* *ppp* *a tempo* *mf* *legatiss.* *poco rit.*

*p scherzando* *molto espr.* *cresc.*

was die Frö - sche mun - keln, ein dummer Bär, - ich werd' nicht müd, bis euch die  
 żab - ki z so - ba, gwa rza, chciał głu - pi Myś, nie skoń - cze aż ru - mie - niec

*schierzando* *espr.*

*p* *(pesante ma p)* *ten. p* *rit.* *cresc.*

*(rit.)* *f* *rit.* *rall.*

Wan - gen hell er - glüht, bis euch die Au - za - gen  
 wam o - kra - si twarz i o - czy się roz - za - gen

*(rit.)* *f* *rit.* *rall.*

*ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

*a tempo* *dim.* *pp* *a tempo*

fun - keln.  
 rza.

*pp grazioso* *rit.* *rit.* *a tempo*

*pp* *sf* *leggiero* *pp*

# DAS HAT DIE SOMMERNACHT GETAN.

(Anna Ritter.)

## NOCY LETNIEJ SREBRNY CUD.

(Przekład Stanisława Barączka.)

Karol Szymanowski, Op. 22. Nr. 4.

**Canto.** *Presto. Molto appassionato ed affettuoso* *pp*

Die  
Nam

**Piano.** *molto legato* *pp*

*cresc. -*

Nacht  
wszyst

ist  
kim

kei - - nes  
wro - - ga

Men - - schen  
no - - cy

*cresc. -*

*f* *Agitato.* *pp*

Freund!  
moc,

Was flü - - sterst du von  
Co szep - - ciesz mi do

*f* *Agitato.* *pp*

*ten. pesante*

*sf* Treu - - - e?  
u - - - cha

*poco rit.* Der Mond ver - blaßt, der  
Już księ - życ zbladł, si -

*p*

Mor - gen graut, am Beł - - - te sitzt die  
wie - je noc, przy łóż - - - ku czu - - wa

*p*

Reu - - - e.  
skru - - - cha.

Die  
A

*con passione cresc. molto*

*ten. ff*

*Agitato. cresc. molto*

Reu - - - e ist ein  
skru - - - cha naj - - - strasz - - -

*Agitato. cresc. molto*

*sf pp subito*



*cresc. molto*

häß - - - - - lich Weib  
 nej - - - - - sza z jedz

*sub. p* *cresc. molto*

und möcht' mich  
 roz - - krwa - - - wia

*f*

wohl ver - der  
 ser - - - ce do

*f Molto appassionato.*

ben! Nie Reiß mir das  
 dna! Nie tar - - - gaj - - - das

*cresc.*

Herz nicht aus dem  
 dni mych wiot - - - - kich

Leib, ich will ja  
 przedz, jam je - - - - szcze

noch nicht ster - - - - ben.  
 ży - - - - cia głod - - - - na.

*dim. e rall.* - - - - *pp*

*rall.* *a tempo* *Con passione. Amoros.*  
 Mein Ma

*ppp*

*(dolce)*

Blut ist heiß,  
 krew sam żar,

*cresc.*

dein Mund so  
 Twe u - - - - sta

*ten.*  
*p*

*sf*  $\wedge$  <sub>20</sub>

süßl O Gott,  
 miód kto tak

*cresc.* *ff*

*subito pp* *cresc. molto*

wie kannst du  
 ca - to - - - - wać

*dimin.* *pp*

*cresc. molto* - - - - - *ff molto appassionato*

küs - - - - - sen! Das hat die  
mo - - - - - že! To no - - - - - cy

*cresc. molto (non rallentare!)* *ff molto appassionato*

*poco riten.* *fff* *poco riten. subito pp*

Som-mer-nacht ge-tan, daß  
let-niej srebr-ny cud (czar) nas

*cresc. poco riten.* *fff* *dimin.* *poco riten.*

*pp* *rallent.* *Meno mosso.* *pp*

wir ver-sin-ken müs-sen.  
sciag-nał na bez-dro-dże.

*ten.* *subitopp* *rallent.* *p(ten.)*

*pp* *rallent. e dimin.* *mp* *ppp*

## BESTIMMUNG.

(Ricarda Huch.)

## PRZEZNACZENIE.

(Przekład Stanisława Barącza.)

Karol Szymanowski, Op. 22. Nr. 5.

Andante. (Sehr einfach und innig.)

Canto.

Was ist in dei - - - ner See - le, was  
Zkad ma tę moc - - - twa du - - - sza -

*pp* *poco rit.* *rit.*

Piano.

(*legatissimo*)

*pp* *poco rit.* *mp* *rit.*

ist in mei - ner Brust, daß ich - - - mich  
ja - - ka we mnie tchnie, Co za - - - po

*rit.* *rit.* *p* *cresc.*

dir - - - be - - - feh - - - le, daß du mich lie - ben  
tę - - - ga zmu - - - sza twe ser - - - ce ko - - - chać

*cresc.* *mf* *rit.* *dim.* *rit.*

*rit. pp cresc.*

mußt? Vom Haus, wo ich ge - wohnt und  
 mie? Z ro - dzin nych pro - gów mie cho

*rit. riten. pp (molto affettuoso) f riten.*

zart be - hü - tet bin, ziehst du mich, wie der  
 wa - na ni - by kwiat, jak ten czar peł - ni

*p cresc. rallent.*

Mond, nacht - wan - - - delnd zu dir, zu dir  
 w snie ty ciag niesz w twoj ślad mie hen

*pp poco rit. poco rit. pp rallentando ten.*

hin.  
 w świat.